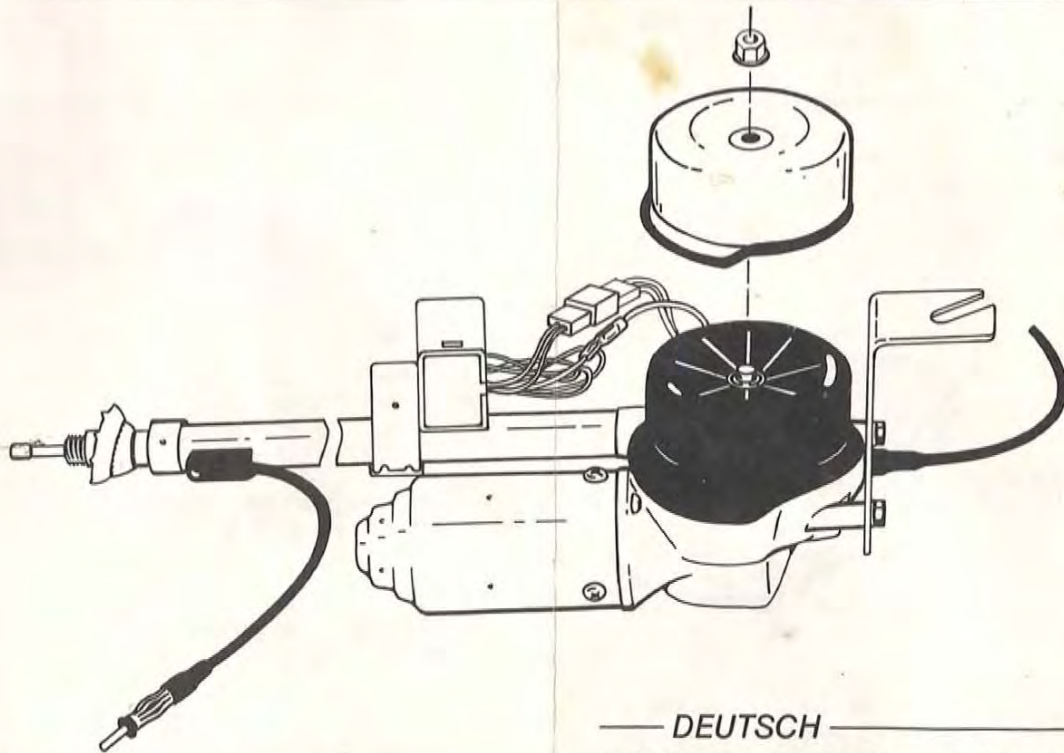


PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	3	39	86	Sep 83

Monteringsanvisning Einbauanleitung
 Installation instructions Notice de montage

BYTE AV ANTENNSPRÖT REPLACING ANTENNA ROD AUSTAUSCH DES ANTENNENFÜHLERS ECHANGE DE LA BALEINE D'ANTENNE ANTENNIMASTON VAIHTO

1



— SVENSKA —

- Skruva bort muttern och tag bort kåpan.

— ENGLISH —

- Remove the nut and take off the cover.

— DEUTSCH —

- Die Mutter wegschrauben und die Haube entfernen.

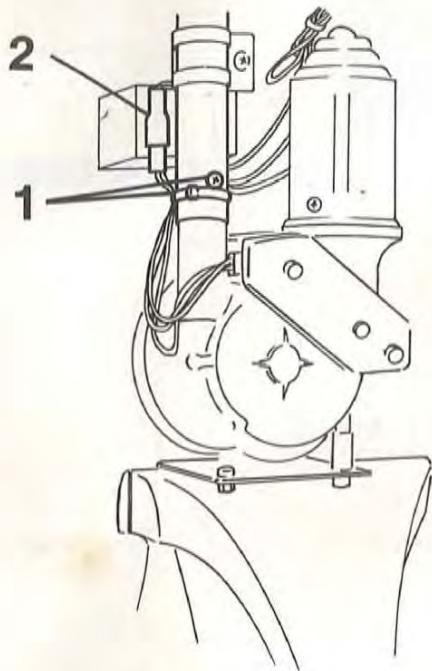
— FRANÇAIS —

- Dévisser l'écrou et déposer le boîtier.

— SUOMI —

- Kierrä mutteri irti ja ota kotelo pois.

2



— SVENSKA —

- Tag bort de två skruvarna (1) som håller antennröret.
- Dela kontaktstycket (2) och klipp av buntbandet.
- Tag bort antennröret.

— ENGLISH —

- Remove the two screws (1) holding the antenna tube.
- Disconnect the cables (2) and cut the plastic strip clamp.
- Remove the antenna tube.

— DEUTSCH —

- Die zwei Schrauben (1), die das Antennenrohr halten, entfernen.
- Das Kontaktstück (2) teilen und das Bundband abschneiden.
- Das Antennenrohr entfernen.

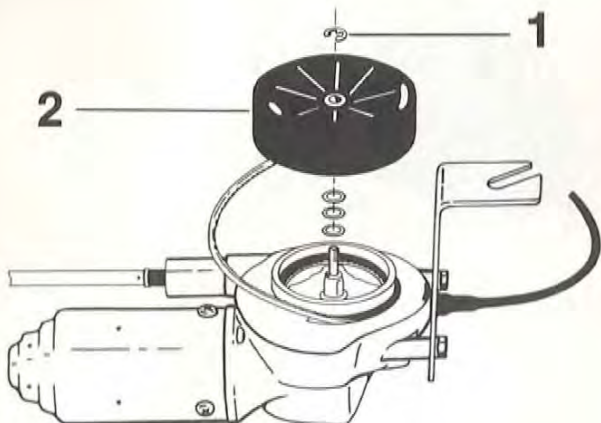
— FRANÇAIS —

- Enlever les deux vis (1) qui maintiennent le tube d'antenne.
- Partager le bloc de connexion (2) et couper le lien de serrage.
- Déposer le tube d'antenne.

— SUOMI —

- Kierrä irti kaksi antenniputkea kiinnittävää ruuvia (1).
- Jaa liitinkappale (2) ja katkaise niputusnauha.
- Ota antenniputki pois.

3



— SVENSKA —

- Tag bort spärrytaren (1) som håller plasthjulet (2).
- Lyft bort kåpan.

— ENGLISH —

- Remove the circlip (1) locking the plastic wheel (2)
- Remove the cover.

— DEUTSCH —

- Spurreiter (1), der das Plastikrad (2) hält, entfernen.
- Die Haube wegheben.

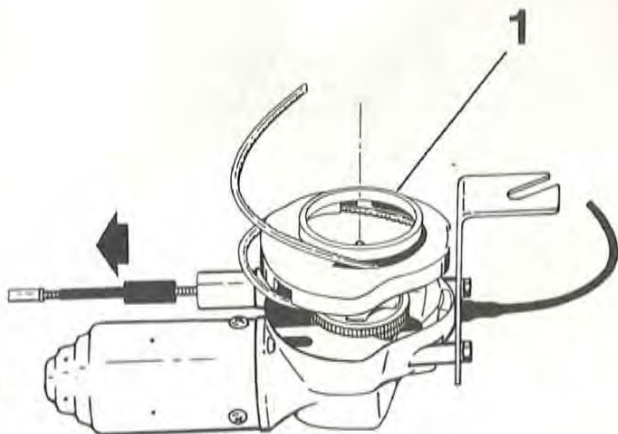
— FRANÇAIS —

- Déposer le circlip (1) qui maintient la roue plastique (2).
- Déposer le boîtier.

— SUOMI —

- Ota pois uraratsastaja (1), joka pitää muovipyörää paikallaan (2).
- Nosta kotelo pois.

4



— SVENSKA —

- Tag bort plastkåpan (1), som sitter över kugghjulet.
- Drag ut antennlinan.
- Se till hur sprötet löper genom kåpan vid borttagning.

— ENGLISH —

- Remove the plastic cover (1) positioned over the toothed gear.
- Pull out the antenna line.
- Make sure the antenna rod runs through the cover when removed.

— DEUTSCH —

- Plastikhaube (1), die über Zahnrad sitzt, entfernen.
- Die Antennenleine ausziehen.
- Bei Entfernung darauf achten, wie der Fühler durch die Haube läuft.

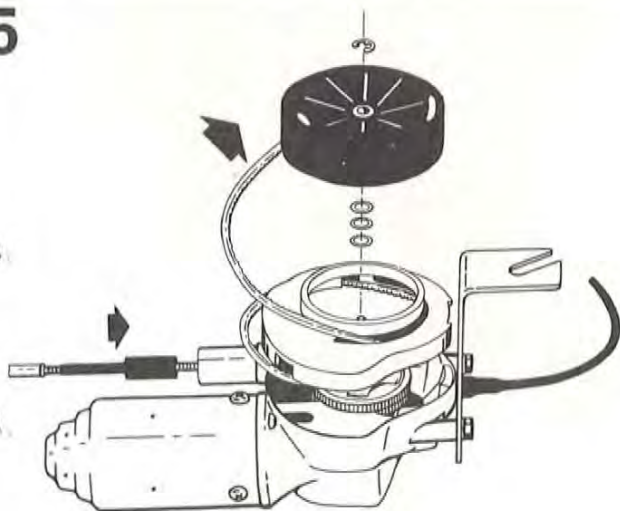
— FRANÇAIS —

- Deposer le capot plastique (1) se trouvant au-dessus de la roue dentée.
- Retirer le câble d'antenne.
- ATTENTION! regarder bien comment la baleine d'antenne passe par le capot lors de la dépose.

— SUOMI —

- Ota hammaspyörän päällä oleva muovikotelo (1) pois.
- Vedä antennilanka ulos.
- Tarkista miten antennimasto kulkee kotelon läpi, kun irrotat sen.

5

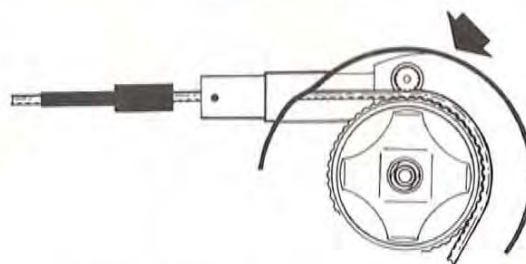


— SVENSKA —

- För in den nya linan i huset och genom kåpan. Se till att tänderna på linan löper mellan kugghjulet och det lilla drevet när kåpan trycks på plats.
- Vira in linan i den yttre kåpan och tryck fast spärrytaren.

— ENGLISH —

- Insert the new line in the housing and through the cover. Make sure the teeth on the line run between the toothed gear and the smaller gear when the cover is reinstalled.
- Wind the line into the outer cover and fit the circlip.



— DEUTSCH —

- Die neue Leine in das Gehäuse und durch die Haube einführen. Darauf achten, daß die Zähne der Leine zwischen dem Zahnrad und dem kleinen Treibrad laufen, wenn die Haube aufgedrückt wird.
- Die Leine in die äußere Haube einwickeln und den Spurreiter festdrücken.

— FRANÇAIS —

- Faire passer le nouveau câble dans le carter puis par le capot. Veiller à ce que les dents sur le câble passent entre la roue dentée et le petit pignon lorsque le capot est enfoncé en place.
- Enrouler le câble dans le boîtier extérieur et enfoncer le circlip en place.

— SUOMI —

- Työnnä uusi lanka paikalleen kotelon läpi. Varmista, että langan hampaat kulkevat hammaspyörän ja pienen vetolaitteen välillä, kun kotelo painetaan paikalleen.
- Kierrä lanka ulompaan koteloon ja paina uratsastaja paikalleen.

6**SVENSKA**

- Sätt dit antenneröret.
- Anslut ledningarna och sätt dit ett nytt buntband.

ENGLISH

- Reinstall the antenna tube.
- Reconnect the cables and fit a new plastic strip clamp.

DEUTSCH

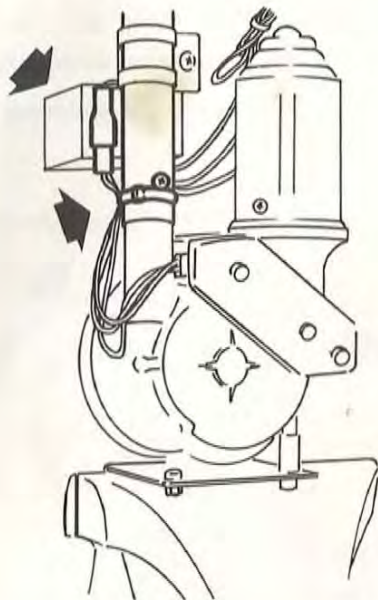
- Das Antennenrohr anbringen.
- Die Leitungen anschließen und ein neues Bundband anbringen.

FRANÇAIS

- Monter le tube d'antenne.
- Brancher les câbles et monter un nouveau lien de serrage.

SUOMI

- Asenna antenniputki paikalleen.
- Liitä johtimet ja kiinnitä uudella niputusnauhalla.

**7****SVENSKA**

- Anslut antennen till ett batteri och kör ner sprödet.
- Skruva på antennfoten och kör antennen upp och ner för kontroll.

ENGLISH

- Connect the antenna to a battery and run the rod down.
- Fit the antenna foot and run the antenna up and down.

DEUTSCH

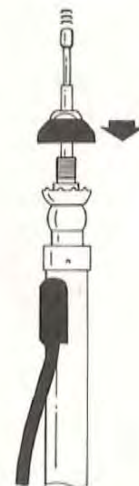
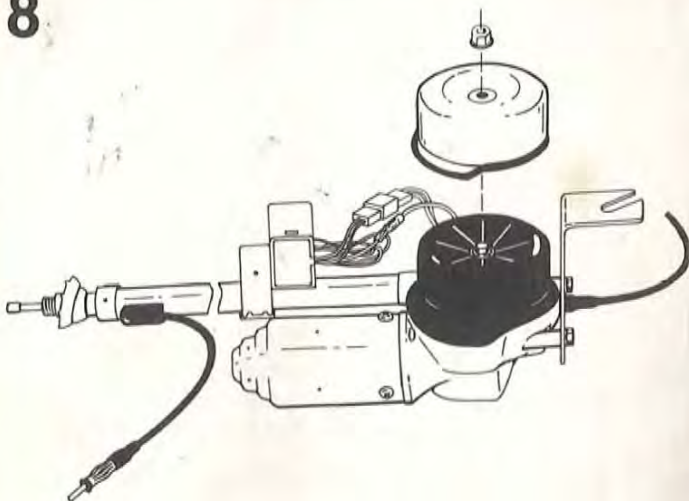
- Die Antenne an eine Batterie anschließen und den Fühler senken.
- Antennenfuß festschrauben und die Antenne zur Kontrolle hoch und herunterfahren lassen.

FRANÇAIS

- Brancher l'antenne à une batterie et faire descendre la baleine.
- Visser le pied d'antenne, faire sortir et rentrer l'antenne pour le contrôle.

SUOMI

- Kytke antenni akkuun ja laske antenni alas.
- Kierrä antennin jalkaa ja liikuta antennia sisään ja ulos toiminnan tarkistamiseksi.

**8****SVENSKA**

- Sätt på mellankåpan och skruva fast muttern.

ENGLISH

- Reinstall the cover and the screw.

DEUTSCH

- Die Metallhaube anbringen und die Mutter festschrauben.

FRANÇAIS

- Mettre en place le boîtier métallique et visser l'écrou.

SUOMI

- Asenna metallikotelo paikalleen ja tuikkaa mutteri.